



## Pieni vihreä

Englantilaislehti Sun on julkaissut häly uutisen, jonka mukaan suomalaisesta jäätiköstä on löytynyt kaksi jalkaa pitkä vihreä avaruusolento, joka on laskeutunut maahamme 25 vuotta sitten. Nyt otusta sulatellaan varovasti.

Suomessa ei tietysti ole kerrottu asiasta mitään, meillä kun laskeumatiedottaminen on tunnetusti retuperällä.

Tutkivan journalismin kaikkien jaloimmin keinoin olemme kuitenkin onnistuneet saamaan selville, että jutussa on vinha perä, joskin erinäisten sekaannusten takia englantilaislehteen on tullut muutamia epätarkkuuksia. Kysymyksessä nimittäin on kepun puheenjohtaja Paavo Väyrynen, joka yritetään pakastaa myöhempää käyttöä varten.

Kuinkako tähän tulokseen on päädytty? Tutkimalla, vain tutkimalla tinkimättömästi. Itse asiassa totuuden paljastaa yksi pieni yksityiskohta, olennon väri: vihreä.

Väri rajaa otuksen puoluekannan tiukasti kahteen vaihtoehtoon, vihreisiin tai keskustapuolueeseen. Niistäkin vihreät putoavat pois sen vuoksi, ettei vihreää liikettä ollut vielä keksitty 25 vuotta sitten, jolloin olento löydettiin.

Kepulaisuus selittää aukottomasti myös sen, miksei asiasta ole Suomessa kerrottu: ufot

kuuluvat sosiaalidemokraattisen ympäristöministerin toimialaan, joten eihän hän voi ruveta mainostamaan, että nyt kepulaisuus on levinnyt jo ulkoavaruuteen saakka.

Juuri Paavo Väyryseen viittaa toinen yksityiskohta, "jäätikkö". Äkipäätä jäätiköstä puhuminen näyttää hullulta, koska eihän Suomessa ole jäätiköitä. Tässä onkin sattunut pieni käännösvirhe, mutta sikäli onnellinen, että sen selvityä kaikki lonksahtaa paikalleen.

Sekaannus nimittäin johtuu siitä, että täällä käyneelle englantilaistoimittajalle on selostettu Paavo Väyrysen löytyneen alunperin jalasmökistä. Koska Englannissa ei ole lunta, siellä ei ole jalaksiakaan, joten toimittajalle piti juurta jaksain selittää, mitä jalaksilla tehdään: "Niillä työnnellään mökkejä lunta ja jäätä pitkin..." Tuon jälkeen toimittaja ei ole oikeastaan paljontaan oikaissut kertoessaan, että olio on löydetty jäätiköltä.

Se, että Väyrysen sanotaan olevan vain kaksi jalkaa (62 cm) pitkä, johtuu myös väärinkäsityksestä. Toimittajan suomalaisisännät olivat päivitelleet, että on se kumma kun tuolla Väyrysellä on kaksi jalkaa ihan kuin kenellä tahansa. Huonosti suomea ymmärtävä ja englantilaismittoihin tottu-

nut toimittaja tietysti käsitti, että puheena oli olennon pituus eikä raajojen lukumäärä.

Kolmas epätarkkuus on lehden väite, että olentoa yritetään sulattaa (englanniksi "unfreeze"). Me suomalaiset tietysti tajuaamme suoralta kädeltä väitteen järjettömyyden: jos Paavo Väyrynen on joskus saatu pakastetuksi, eihän häntä noin vain ruveta sulattelemaan heti neljännesvuosisadan päästä.

Kysymyksessä täytyy siis olla kuulovirhe, eli päinvastainen tapaus, pakastaminen ("freeze"). Se tuntuu varsin luontevalta toimelta tässä tilanteessa, kun Mauno Koivisto näyttää istuvan presidenttinä seuraavat 25 vuotta, joiden aikana pakastamaton Paavo Väyrynen ehtisi pahasti lakastua.

Loppujen lopuksi on ymmärrettävää sekin, ettei Sunlehti maininnut olennon nimeä, sillä sitä on englanniksi mahdoton kirjoittaa, koska sikäläisestä kielestä puuttuu äkirjain.

Selvittämättä jää oikeastaan vain se, onko Paavo Väyrynen todella tullut ulkoavaruudesta vai ei. Todennäköistä on, että tuo tieto pitää paikkansa, sillä jos se ei pitäisi, jutussa olisi jo niin monta virhettä, että sen koko uskottavuus alkaisi kärsiä.